

THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.03

"Reunion"

Geralt cerca l'aiuto magico di un amico di famiglia mentre Ciri e Yennefer si scontrano sui piani per il futuro. Philippa e Dijkstra progettano di mettere in riga Vizimir.

Scritto da:

Haily Hall

Regia di:

Gandja Monteiro

Data della diffusione:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Eamon Farren	...	Cahir
Royce Pierreson	...	Istredd
Mecia Simson	...	Francesca
Tom Canton	...	Filavandrel
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Robbie Amell	...	Gallatin
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Sam Woolf	...	Rience
Ed Birch	...	King Vizimir
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Catherine McCormack	...	Anika
Dempsey Bovell	...	Otto
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia Van Bredovoort
Beau Holland	...	Vespula
Christelle Elwin	...	Mistle
Sam Hazeldine	...	Eredin
Stuart Thompson	...	Fabio
Giuseppe Lentini	...	Giancardi
Martyn Ellis	...	Barker
Nickcolia King-N'Da	...	Knight
Kate Winter	...	Nilfgaardian Palace Worker



1
00:00:16 --> 00:00:17
Vespula.

2
00:00:18 --> 00:00:19
Vespula?

3
00:00:19 --> 00:00:21
Mi ascolti, almeno?

4
00:00:21 --> 00:00:24
Secondo Radovid
riesco a capire le persone.

5
00:00:24 --> 00:00:28
Ma lui come fa a saperlo?
Ci siamo incontrati due volte.

6
00:00:30 --> 00:00:35
Come dico sempre,
non si può imbrogliare un imbrogliatore.

7
00:00:36 --> 00:00:40
Nasconde qualcosa e,
se voglio aiutare Geralt,

8
00:00:41 --> 00:00:43
devo scoprire di cosa si tratta.

9
00:00:44 --> 00:00:47
Perché Geralt è...

10
00:00:49 --> 00:00:50
un martello.

11
00:00:52 --> 00:00:52
Mi spiego?

12
00:00:55 --> 00:00:56
Sei confusa.

13
00:00:57 --> 00:00:58
Va bene, dunque...

14
00:00:59 --> 00:01:02
I martelli vedono ogni problema
come un chiodo.

15
00:01:02 --> 00:01:05
Vedono un chiodo e pensano:
"Chiodo del cazzo.

16
00:01:05 --> 00:01:08
'Fanculo questo chiodo". E lo martellano.

17
00:01:08 --> 00:01:14
Ma a volte il problema è un altro,
a volte il problema sono delle petunie

18
00:01:14 --> 00:01:18
o una scodella di porridge,
e non puoi martellare il porridge.

19
00:01:19 --> 00:01:22
Puoi provarci,
ma poi il martello diventa appiccicoso,

20
00:01:22 --> 00:01:26
il porridge si sparge ovunque
e rimani senza colazione.

21
00:01:26 --> 00:01:28
La soluzione richiede

22

00:01:29 --> 00:01:31
uno strumento diverso.

23

00:01:34 --> 00:01:37
E Radowid è quello strumento.

24

00:01:38 --> 00:01:42
Radowid è un cucchiaio.

25

00:01:43 --> 00:01:44
Ovviamente.

26

00:01:44 --> 00:01:46
Ovviamente. Sì.

27

00:01:47 --> 00:01:49
So che non ha molto senso.

28

00:01:49 --> 00:01:52
Voglio solo dire
che è un problema diverso.

29

00:01:53 --> 00:01:55
E la soluzione dev'essere diversa.

30

00:01:57 --> 00:01:58
E Radowid

31

00:01:59 --> 00:02:00
è diverso.

32

00:02:03 --> 00:02:07
È intelligente, anche se cerca
di nascondere, ma è perspicace,

33

00:02:08 --> 00:02:11
la sua mente è aguzza come un coltello.

34
00:02:13 --> 00:02:16
Se è un coltello,
deve stare lontano da Geralt.

35
00:02:16 --> 00:02:18
Lui ti piace.

36
00:02:19 --> 00:02:21
Chi, Geralt? Immagino di sì.

37
00:02:21 --> 00:02:25
In modo platonico e talvolta a fatica,
come si farebbe con la capra di famiglia.

38
00:02:26 --> 00:02:29
- Quando ti sei vestita?
- Il tizio-cucchiaio, dico.

39
00:02:29 --> 00:02:30
Radovid? No.

40
00:02:30 --> 00:02:32
- Sì.
- No!

41
00:02:32 --> 00:02:35
Ti ho cacciato via
perché amoreggi con chiunque.

42
00:02:35 --> 00:02:37
Uomini, donne, nani,

43
00:02:38 --> 00:02:39
elfi, polimorfi...

44

00:02:39 --> 00:02:43
Solo una volta, e non me ne pento.
È stato fantastico.

45

00:02:44 --> 00:02:48
Eppure non ti avevo mai visto
prenderti una cotta.

46

00:02:49 --> 00:02:50
Una cotta?

47

00:02:52 --> 00:02:53
Io non mi prendo cotte.

48

00:02:55 --> 00:02:58
Le cotte sono per i bambini, tesoro mio.

49

00:02:59 --> 00:03:04
Io intreccio intrighi amorosi
che ti stravolgono la vita e la mente

50

00:03:05 --> 00:03:07
e ti spezzano il cuore.

51

00:03:10 --> 00:03:11
Se lo dici tu.

52

00:03:14 --> 00:03:16
Il libertino di Lyria.

53

00:03:16 --> 00:03:19
Il rubacuori di Redania!

54

00:03:19 --> 00:03:20
Il seduttore di Cidaris.

55

00:03:22 --> 00:03:22
Ranuncolo.

56

00:03:22 --> 00:03:25
Ma porca...

57

00:03:26 --> 00:03:28
Scusa, è la capra di famiglia.

58

00:03:30 --> 00:03:33
Anche a me fa piacere vederti.
Com'è andata?

59

00:03:33 --> 00:03:34
Non proprio come previsto.

60

00:03:36 --> 00:03:40
Hai trovato il castello?
Dimmi che hai ucciso Dita di Fuoco.

61

00:03:40 --> 00:03:42
Rience non c'era.

62

00:03:43 --> 00:03:45
Ma ho trovato qualcos'altro.

63

00:03:45 --> 00:03:47
Ah, sì? Cosa?

64

00:03:48 --> 00:03:50
- Lei.
- E chi è?

65

00:03:51 --> 00:03:52
Non lo so.

66

00:03:54 --> 00:03:56
Ma crede di essere Ciri.

67

00:04:01 --> 00:04:03
Va tutto bene, Ciri.

68

00:04:03 --> 00:04:05
Lui è nostro amico.

69

00:04:06 --> 00:04:07
Sono Ranuncolo.

70

00:04:07 --> 00:04:10
Sempre una fonte.
Non c'è spazio per i parassiti.

71

00:04:10 --> 00:04:13
- Sempre.
- Cazzo, ma sta bene?

72

00:04:13 --> 00:04:17
Faceva parte di un esperimento.
È l'unica sopravvissuta.

73

00:04:18 --> 00:04:21
Ha dei momenti di lucidità,
ma riprende sempre a fare così.

74

00:04:23 --> 00:04:25
Qualsiasi cosa stia farneticando,

75

00:04:25 --> 00:04:28
non riesce a togliersela dalla testa.

76

00:04:28 --> 00:04:30

Devo scoprire perché.

77

00:04:30 --> 00:04:32

Ti prego, dimmi che hai un piano.

78

00:04:33 --> 00:04:35

La porteremo da Anika.

79

00:04:36 --> 00:04:38

Se è un incantesimo, lei saprà rimediare.

80

00:04:38 --> 00:04:40

E chi è Anika?

81

00:04:42 --> 00:04:45

Una druida. E un'amica di mia madre.

82

00:05:09 --> 00:05:10

Sì, è proprio lui.

83

00:05:11 --> 00:05:13

Il tuo odore si sente da chilometri.

84

00:05:14 --> 00:05:16

Che ci fai qui, Otto?

85

00:05:16 --> 00:05:20

Sarà per i sensi potenziati,
ma sei proprio un bastardo puzzolente.

86

00:05:22 --> 00:05:24

Immagino che tu sia qui per un motivo.

87

00:05:26 --> 00:05:27

Ciao, Anika.

88

00:05:28 --> 00:05:30
Anche tu le sei mancato.

89

00:05:34 --> 00:05:35
Venite.

90

00:05:44 --> 00:05:47
Brucia!
Brucia come il buco del culo di un raróg.

91

00:05:48 --> 00:05:50
- Cos'è?
- Sale da cucina.

92

00:05:51 --> 00:05:52
Sì.

93

00:05:54 --> 00:05:59
Sì, è semplice sale da cucina.
Non sembra una cosa da druidi.

94

00:05:59 --> 00:06:01
- Non sono un druido.
- Giusto.

95

00:06:01 --> 00:06:05
- Sono un licantropo.
- Aspetta, cosa? Sei un... Cosa...

96

00:06:05 --> 00:06:08
Fui morso
durante l'epidemia di peste del '21.

97

00:06:08 --> 00:06:12
Ero andato a isolarmi nel bosco
per evitare la malattia.

98

00:06:12 --> 00:06:16
Temevo tanto le pustole e la diarrea
che non pensai ai licantropi.

99

00:06:16 --> 00:06:18
Comprensibile, direi.

100

00:06:18 --> 00:06:20
Geralt fu assunto per uccidermi.

101

00:06:21 --> 00:06:23
Invece mi trovò una cura.

102

00:06:23 --> 00:06:26
Mi tiene al sicuro, se la porto al collo.

103

00:06:27 --> 00:06:31
Per poco non si fece ammazzare, ma...
mi salvò la vita.

104

00:06:33 --> 00:06:35
Sì. Sembra una cosa da lui.

105

00:06:43 --> 00:06:45
Come conosci Otto?

106

00:06:45 --> 00:06:47
È stato circa un anno fa.

107

00:06:49 --> 00:06:51
Eravamo in lutto al Tempio della Verità.

108

00:06:53 --> 00:06:56
Sua moglie Edwina è morta in un incendio,
insieme ai loro figli.

109

00:06:59 --> 00:07:01
Io ero lì per Visenna.

110

00:07:07 --> 00:07:09
È morta?

111

00:07:11 --> 00:07:13
Ha parlato molto di te, alla fine.

112

00:07:22 --> 00:07:25
Chiunque sia stato,
l'ha scombinata per bene.

113

00:07:25 --> 00:07:29
- È un incantesimo di controllo mentale.
- Controllo mentale?

114

00:07:30 --> 00:07:32
Vogliono che creda di essere Ciri.

115

00:07:33 --> 00:07:34
È estremamente potente.

116

00:07:35 --> 00:07:41
È una combinazione di Caos, magia druidica
e perfino elementi di antica magia elfica.

117

00:07:41 --> 00:07:46
Ecco un'altra cosa. È in parte elfo.
Alla lontana, ma comunque...

118

00:07:47 --> 00:07:49
La sua mente è tutta ingarbugliata.

119

00:07:50 --> 00:07:52
Chi avrebbe il potere di farlo?

120

00:07:52 --> 00:07:55

Non conosco nessuno che sappia farlo.

121

00:07:55 --> 00:07:58

Ci vorrebbero secoli
per imparare questi trucchi.

122

00:07:59 --> 00:08:02

Chiunque l'abbia fatto,
si diletta in molte arti.

123

00:08:04 --> 00:08:06

Un elisir di estrazione.

124

00:08:07 --> 00:08:09

Ottimo lavoro, Otto.

125

00:08:25 --> 00:08:27

Ci vorrà un po', e forse non funzionerà.

126

00:08:28 --> 00:08:30

Se funziona, potrà dirci chi è stato.

127

00:08:31 --> 00:08:32

E cosa vogliono da Ciri.

128

00:08:44 --> 00:08:48

Questa è la banca dei nani.
Non dovevamo andare ad Aretuza?

129

00:08:48 --> 00:08:53

Sì, ma come hai detto tu stessa,
c'è sempre dell'altro.

130

00:08:54 --> 00:08:59

Di certo i miei occhi mi ingannano,
perché non esiste una creatura così bella!

131

00:09:01 --> 00:09:02
Mia adorata Yennefer,

132

00:09:02 --> 00:09:06
vederti è il più magnifico dei piaceri,
come sempre.

133

00:09:06 --> 00:09:09
Il piacere è tutto mio, Giancardi.

134

00:09:09 --> 00:09:13
Prego, accomodatevi
mentre finalizziamo i preparativi.

135

00:09:14 --> 00:09:18
L'orrore più puro
era dipinto sul volto dei miei familiari

136

00:09:18 --> 00:09:21
mentre mi guardavano andare
verso morte certa,

137

00:09:21 --> 00:09:23
con il loro stesso destino
appeso a un filo.

138

00:09:24 --> 00:09:27
E poi chi arriva? Una dea scesa dai cieli?

139

00:09:28 --> 00:09:31
Meglio. Yennefer di Vengerberg.

140

00:09:31 --> 00:09:35
Ridusse in polvere quei farabutti.

141

00:09:35 --> 00:09:37
Esageri il mio eroismo.

142

00:09:37 --> 00:09:38
Sciocchezze.

143

00:09:38 --> 00:09:41
Ecco perché la banca Giancardi,
ricordatevi il nome,

144

00:09:41 --> 00:09:43
farebbe di tutto per un'amica come te.

145

00:09:46 --> 00:09:50
Per l'altra questione,
il mio caveau più sicuro è tuo.

146

00:09:50 --> 00:09:51
Grazie.

147

00:09:52 --> 00:09:55
Se non è troppo, avrei un'altra richiesta.

148

00:09:55 --> 00:09:58
- Dimmi.
- Alla ragazza serve un accompagnatore.

149

00:09:58 --> 00:09:59
- Consideralo fatto.
- Cosa?

150

00:09:59 --> 00:10:02
Fabio è a vostra disposizione.

151

00:10:02 --> 00:10:04

Non eravamo qui per il mio futuro?

152

00:10:05 --> 00:10:08

Prima devo chiudere i conti
col mio passato.

153

00:10:09 --> 00:10:12

So che sei agitata.
Lascia che ti stia accanto.

154

00:10:27 --> 00:10:28

Ecco fatto.

155

00:10:29 --> 00:10:30

Ora passerai inosservata.

156

00:10:31 --> 00:10:32

Non fare così.

157

00:10:32 --> 00:10:36

Qui nessuno ti cerca.
Sei solo una ragazza qualunque.

158

00:10:36 --> 00:10:38

Ecco, comprati qualcosa di carino.

159

00:10:39 --> 00:10:43

Ora dammi quel talismano
con cui armeggi continuamente.

160

00:10:51 --> 00:10:52

[Lingua Antica]

161

00:10:53 --> 00:10:57

- Cos'hai fatto?
- Un incantesimo di localizzazione.

162

00:10:57 --> 00:11:01

Se finisci nei guai,
tienilo stretto e recita l'incantesimo.

163

00:11:02 --> 00:11:04

Ma vedi di non finire nei guai.

164

00:11:19 --> 00:11:20

Vostra Altezza...

165

00:11:21 --> 00:11:25

Altezza, sembra esserci della confusione
tra i vostri consiglieri.

166

00:11:27 --> 00:11:28

Sì!

167

00:11:29 --> 00:11:32

- Avete visto?

- Sì, ben fatto.

168

00:11:32 --> 00:11:36

Si rumoreggia di un incontro
con un emissario di Nilfgaard.

169

00:11:36 --> 00:11:39

Ah, quello.

Sì, abbiamo negoziato un accordo.

170

00:11:40 --> 00:11:42

Molto vantaggioso.

171

00:11:42 --> 00:11:46

Quando conquisterà il Nord,
Nilfgaard lascerà in pace la Redania.

172

00:11:46 --> 00:11:49
E mi daranno metà della Temeria
come Stato vassallo.

173

00:11:49 --> 00:11:54
Ditemi, sire, cosa desidera Nilfgaard
in cambio di cotanta generosità?

174

00:11:55 --> 00:11:58
- Niente che non possiamo permetterci.
- Chi?

175

00:11:59 --> 00:12:02
E, se la troviamo,
daremo loro la principessa di Cintra.

176

00:12:03 --> 00:12:04
Vi stanno imbrogliando!

177

00:12:07 --> 00:12:10
Con tutto il rispetto,
Nilfgaard vi prende in giro.

178

00:12:10 --> 00:12:15
Con tutto il rispetto, Dijkstra,
tu mi fornisci informazioni e io decido.

179

00:12:18 --> 00:12:20
Perdonatemi, Maestà.

180

00:12:21 --> 00:12:27
La regina Hedwig vuole sapere
se avete finito con gli affari di Stato.

181

00:12:27 --> 00:12:31
Ha detto di dirvi che loro sono qui.
Nel caso voleste salutarli.

182

00:12:32 --> 00:12:34
Sì, direi che ho finito.

183

00:12:34 --> 00:12:36
La partita non è terminata.

184

00:12:36 --> 00:12:38
Può aspettare. La mia dolce Hedwig no.

185

00:12:39 --> 00:12:42
Sire, come vostro consigliere più anziano,
sono preoccupato per...

186

00:12:42 --> 00:12:44
Ti preoccupi troppo.

187

00:12:45 --> 00:12:49
L'unico motivo per cui hai potere qui,
Sigismund, sono io.

188

00:12:49 --> 00:12:51
Non dimenticarlo.

189

00:12:56 --> 00:13:00
Non va neanche a defecare
senza che io lo sappia.

190

00:13:00 --> 00:13:03
Nessuno ottiene udienza con lui
senza il mio consenso.

191

00:13:03 --> 00:13:07
Radowid aveva ragione.
E ora lo stanno facendo di nuovo.

192

00:13:07 --> 00:13:09

Vizimir non trama da solo.

193

00:13:10 --> 00:13:13

La regina Hedwig è di ottimo umore,
ultimamente.

194

00:13:14 --> 00:13:17

Forse è ora di usarla a nostro vantaggio.
Dovrei pensarci io?

195

00:13:18 --> 00:13:20

No. Hai già molto a cui pensare.

196

00:13:21 --> 00:13:24

A proposito,
quel portale era un altro vicolo cieco.

197

00:13:24 --> 00:13:27

C'era solo una bottega
estremamente pacchiana.

198

00:13:28 --> 00:13:30

Il padrone di Rience
ha gusti davvero terribili.

199

00:13:30 --> 00:13:35

Io parlavo del portale in sé.
Hai detto che era diverso, più potente.

200

00:13:36 --> 00:13:39

Forse è il caso di contattare
la tua vecchia cerchia.

201

00:13:40 --> 00:13:41

Tissaia, magari.

202

00:13:42 --> 00:13:46

Dico solo che,
se ciò che dice il bardo è vero,

203

00:13:46 --> 00:13:48
il witcher è sulle nostre tracce.

204

00:13:48 --> 00:13:51
Se arriva a Rience per primo,
perderemo la ragazza.

205

00:13:51 --> 00:13:53
E la nostra influenza.

206

00:13:53 --> 00:13:55
Per questo dobbiamo agire subito.

207

00:13:55 --> 00:13:59
Sai bene che esistono molti modi
per convincere gli ostinati.

208

00:13:59 --> 00:14:03
Usa Radowid. È ora che si faccia le ossa.

209

00:14:05 --> 00:14:06
Sì, Dijkstra.

210

00:14:07 --> 00:14:08
Usami.

211

00:14:09 --> 00:14:11
Potrei parlare
con il personale delle cucine.

212

00:14:12 --> 00:14:14
O vedere se arrivano carrozze losche.

213

00:14:16 --> 00:14:17
O magari seguire la regina.

214
00:14:19 --> 00:14:22
Non sei neanche lontanamente vicino
a trovare la principessa.

215
00:14:22 --> 00:14:25
I vostri doveri regali
vi impegnano a tal punto

216
00:14:25 --> 00:14:27
che non oso chiedervi nulla.

217
00:14:28 --> 00:14:29
Non mi serve aiuto.

218
00:14:31 --> 00:14:32
Vallo a dire al tuo re.

219
00:14:34 --> 00:14:35
E al tuo capo.

220
00:14:47 --> 00:14:47
Sei venuta.

221
00:14:49 --> 00:14:51
Strano, vero?

222
00:14:53 --> 00:14:55
La gente muore e uccide per queste.

223
00:14:57 --> 00:14:58
E poi le lascia arrugginire.

224
00:14:59 --> 00:15:01

In stanze buie.

225

00:15:01 --> 00:15:02
Perché sono inutili.

226

00:15:02 --> 00:15:07
Non se ne può ricavare nulla di utile.
Non si mangiano né si scopano.

227

00:15:07 --> 00:15:10
Il re di Aedirn ci ha provato, però.

228

00:15:11 --> 00:15:13
Il loro valore è arbitrario.

229

00:15:13 --> 00:15:17
Un'illusione studiata
per controllare le masse.

230

00:15:17 --> 00:15:20
Guidi la Confraternita, dovresti saperlo.

231

00:15:21 --> 00:15:23
Sembri sapere tutto il resto.

232

00:15:24 --> 00:15:27
Ho iniziato a capire quand'ero a Ellander.

233

00:15:29 --> 00:15:31
Gente che si uccide a vicenda.

234

00:15:31 --> 00:15:35
Una dozzina di taglie
sulla testa di Cirilla di Cintra,

235

00:15:35 --> 00:15:38

che in teoria è rimasta uccisa
nel massacro della città.

236

00:15:41 --> 00:15:43
Hai saputo che era viva
e l'hai detto a tutti,

237

00:15:43 --> 00:15:46
sperando di compiacere i sovrani del Nord.

238

00:15:48 --> 00:15:49
Ma nessuno sa dove sia.

239

00:15:49 --> 00:15:54
Non si fidano più della Confraternita,
e sono così concentrati su un'orfana

240

00:15:54 --> 00:15:57
che trascurano l'impero
pronto a distruggerli.

241

00:16:01 --> 00:16:02
Per compiacerli?

242

00:16:03 --> 00:16:05
Non so cosa sia più offensivo.

243

00:16:05 --> 00:16:08
Il fatto che tu mi creda tanto banale

244

00:16:08 --> 00:16:12
o che voglia darmi lezioni sull'unità
dopo aver liberato un nilfguardiano.

245

00:16:13 --> 00:16:15
Che disastro combinerai, stavolta?

246

00:16:19 --> 00:16:20
Ho fatto molti disastri.

247

00:16:23 --> 00:16:24
E mi dispiace.

248

00:16:25 --> 00:16:29
Quando provai a uccidermi,
volevo il controllo del mio destino.

249

00:16:30 --> 00:16:32
Lo stavi perdendo, il controllo.

250

00:16:32 --> 00:16:34
Lo so.

251

00:16:34 --> 00:16:36
A volte mi sento ancora così.

252

00:16:37 --> 00:16:39
Del tutto smarrita.

253

00:16:41 --> 00:16:43
Rience. Un mago del fuoco.

254

00:16:43 --> 00:16:47
Anche lui cerca Cirilla,
ma dietro c'è qualcuno di più potente.

255

00:16:47 --> 00:16:49
Non deve arrivare a lei.

256

00:16:51 --> 00:16:56
Vuoi che nasconda una principessa
la cui esistenza significa guerra?

257

00:16:56 --> 00:16:58
Voglio più di questo.

258

00:16:59 --> 00:17:01
Lei è straordinaria.

259

00:17:01 --> 00:17:05
È l'erede al trono di Cintra
e anche molto di più, pare.

260

00:17:05 --> 00:17:08
Non potrà nascondersi dalla guerra.

261

00:17:08 --> 00:17:10
Ma forse potrà aiutarci a porvi fine.

262

00:17:11 --> 00:17:14
Nonostante i suoi difetti,
la Confraternita rispetta la magia.

263

00:17:15 --> 00:17:18
Lei merita di scoprire di cosa è capace.

264

00:17:19 --> 00:17:22
Merita di avere
il controllo del suo destino.

265

00:17:25 --> 00:17:26
Ti prego.

266

00:17:27 --> 00:17:30
Ti prego, aiutami a rimediare. Per noi.

267

00:17:32 --> 00:17:32
Per lei.

268

00:17:35 --> 00:17:37
Dopo tutto questo tempo...

269

00:17:39 --> 00:17:42
Dopo tutte le tue ricerche,
ci sei riuscita davvero.

270

00:17:44 --> 00:17:45
A fare cosa?

271

00:17:48 --> 00:17:49
A diventare madre.

272

00:17:55 --> 00:17:58
- Prezzi stracciati per voi!
- No, grazie.

273

00:17:58 --> 00:18:00
- Venite alla banca Giancardi.
- Sì, quattro.

274

00:18:00 --> 00:18:04
- Prezzi stracciati per voi!
- No, grazie.

275

00:18:04 --> 00:18:06
- Prezzi stracciati per voi!
- Levati.

276

00:18:06 --> 00:18:07
Prezzi stracciati per voi!

277

00:18:07 --> 00:18:11
- Aprite un conto alla banca Giancardi.
- Va bene, dai qua.

278

00:18:11 --> 00:18:13
Prezzi stracciati per voi!

279

00:18:13 --> 00:18:16
Forse andrebbe meglio
se non fossi così disperato.

280

00:18:16 --> 00:18:18
Forse andrebbe meglio

281

00:18:18 --> 00:18:21
se la smettessi di trangugiare ciambelle
come un maiale.

282

00:18:22 --> 00:18:24
- Ne vuoi?
- Sono intollerante.

283

00:18:25 --> 00:18:27
Banca Giancardi. Ricordatevi il nome.

284

00:18:35 --> 00:18:36
Che posto è quello?

285

00:18:36 --> 00:18:37
L'isola di Thanedd.

286

00:18:38 --> 00:18:42
Lì c'è Aretuza.
Quella è la Torre dei Gabbiani, Tor Lara.

287

00:18:43 --> 00:18:44
Fa paura, vero?

288

00:18:45 --> 00:18:49
Si dice che le novizie inadatte
vengano portate in una caverna

289

00:18:49 --> 00:18:50
e trasformate in anguille.

290

00:18:54 --> 00:18:57
È più interessante di questo mercato.

291

00:18:58 --> 00:19:02
Moriresti di paura di fronte a certe cose,
brutta maleducata.

292

00:19:02 --> 00:19:03
Vediamole.

293

00:19:03 --> 00:19:06
Lunga vita a Cintra

294

00:19:07 --> 00:19:09
E che Nilfgaard sia sempre sovrano

295

00:19:09 --> 00:19:13
Viva la bandiera di Nilfgaard

296

00:19:13 --> 00:19:16
E che Nilfgaard sia sempre sovrano

297

00:19:22 --> 00:19:23
Hai avuto problemi?

298

00:19:23 --> 00:19:26
A nessuno frega un cazzo
di queste cianfrusaglie elfiche.

299

00:19:33 --> 00:19:36
- E il libro?
- Non c'è nessun Libro dei Monotoni.

300

00:19:36 --> 00:19:38
- Monoliti.
- Come ti pare.

301

00:19:38 --> 00:19:40
Esiste. Faccio ricerche da mesi.

302

00:19:40 --> 00:19:43
Secondo Codringher e Fenn
era sepolto a Xintrea.

303

00:19:43 --> 00:19:44
Dov'è il libro?

304

00:19:44 --> 00:19:48
Se mi lasci finire,
il libro era già stato recuperato.

305

00:19:48 --> 00:19:51
- Pensavo l'avessero mandato a te.
- E perché?

306

00:19:51 --> 00:19:55
È stato spedito ad Aretuza.
Per ordine dell'imperatore stesso.

307

00:19:56 --> 00:19:58
Mi devi 20 marchi, Istronzo.

308

00:20:01 --> 00:20:02
Sono Istredd.

309

00:20:03 --> 00:20:04
Come ti pare.

310

00:20:05 --> 00:20:07
Lunga vita alla Fiamma Bianca.

311
00:20:27 --> 00:20:31
Credevo di farmela addosso,
passando da quei cancelli.

312
00:20:31 --> 00:20:34
Non avevo mai visto un posto del genere.

313
00:20:34 --> 00:20:36
Aspetta a dirlo.

314
00:20:36 --> 00:20:40
Se l'imperatore accetterà la proposta,
vedrai molti altri luoghi così.

315
00:20:41 --> 00:20:44
Mi dicono
che appartieni al fronte Scoia'tael.

316
00:20:44 --> 00:20:46
Che notizie porti, figliolo?

317
00:20:46 --> 00:20:50
Sono Gallatin, signore.
Brutte notizie. Ci stanno massacrando.

318
00:20:51 --> 00:20:52
Perdonatemi.

319
00:20:52 --> 00:20:56
Sono un guerriero, non un politico.
Tendo ad andare dritto al punto.

320
00:20:57 --> 00:20:58
Meglio così.

321

00:20:59 --> 00:21:00
Continua.

322

00:21:02 --> 00:21:05
Faccio il soldato da tutta la vita.
Non amo scavalcare i superiori.

323

00:21:06 --> 00:21:09
Ma Francesca tiene per sé
i guerrieri migliori,

324

00:21:09 --> 00:21:12
mandando i miei uomini
a morire per niente.

325

00:21:12 --> 00:21:16
Francesca ha fatto molti sacrifici
per il suo popolo.

326

00:21:16 --> 00:21:19
Perché non affidarsi alle sue scelte?

327

00:21:19 --> 00:21:21
Perché vanno contro i vostri ordini.

328

00:21:21 --> 00:21:25
Non combatte per indebolire il Nord.
Sta cercando una ragazza.

329

00:21:31 --> 00:21:32
Trattieniti per un po'.

330

00:21:33 --> 00:21:35
Risolveremo il problema.

331

00:21:36 --> 00:21:38
- Dategli da mangiare.
- Sì.

332
00:21:40 --> 00:21:41
Grazie.

333
00:21:50 --> 00:21:52
Grazie, mio signore.

334
00:21:52 --> 00:21:54
Siete un faro di magnanimità.

335
00:21:54 --> 00:21:57
Vuoi manipolarmi
per sfuggire alla tua punizione?

336
00:21:57 --> 00:22:01
Non dimenticare che è per un inganno
che sei finito così.

337
00:22:01 --> 00:22:02
No, mio signore.

338
00:22:03 --> 00:22:05
Non vi mentirei.

339
00:22:06 --> 00:22:09
Ho chiesto un'udienza privata
per discrezione.

340
00:22:10 --> 00:22:12
Ma Cirilla è là fuori.

341
00:22:17 --> 00:22:19
Mi compare in sogno.

342

00:22:19 --> 00:22:21
Vuole che io la trovi.

343

00:22:21 --> 00:22:22
Ci hai già provato.

344

00:22:23 --> 00:22:24
E hai fallito.

345

00:22:26 --> 00:22:29
Sono stato sul campo.
Gallatin è un grande guerriero.

346

00:22:29 --> 00:22:33
È competente e gli elfi gli sono fedeli.
Può consegnarci il Nord.

347

00:22:37 --> 00:22:40
La divisione tra gli elfi
danneggerebbe la nostra causa.

348

00:22:43 --> 00:22:44
Anche se...

349

00:22:46 --> 00:22:48
un esercito vale quanto chi lo guida, e...

350

00:22:50 --> 00:22:53
riconosco un buon capo quando lo vedo.

351

00:22:59 --> 00:23:02
Non ho tratto alcun piacere
dalla tua punizione.

352

00:23:05 --> 00:23:08
Dovevo sapere se posso fidarmi di te.

353

00:23:09 --> 00:23:12
Assicurarmi di non averti perso.

354

00:23:14 --> 00:23:16
Sei pronto a tornare a casa?

355

00:23:19 --> 00:23:20
Sì.

356

00:23:28 --> 00:23:28
Dimostralo.

357

00:23:38 --> 00:23:42
Credo che tu abbia tagliato
abbastanza legna per,

358

00:23:43 --> 00:23:44
forse, due,

359

00:23:45 --> 00:23:48
magari tre secoli.

360

00:23:51 --> 00:23:52
Qual è il tuo piano?

361

00:23:55 --> 00:23:58
Aspettare che si svegli,
vedere se sta bene,

362

00:23:58 --> 00:24:00
trovare Rience e l'altro mago e ucciderli.

363

00:24:00 --> 00:24:02
E poi?

364

00:24:02 --> 00:24:06
Yarpen ti ha visto parlare
con Filippa Eilhart a Ban Gleán.

365

00:24:07 --> 00:24:10
Va tutto bene, Ranuncolo.
Cosa voleva da te Dijkstra?

366

00:24:13 --> 00:24:17
Voleva che ti convincessi

367

00:24:17 --> 00:24:19
a portare Ciri in Redania.

368

00:24:20 --> 00:24:21
E io concordo.

369

00:24:23 --> 00:24:27
Sarebbe al sicuro,
protetta da un intero esercito.

370

00:24:27 --> 00:24:31
Non sarebbe altro che una fattrice
sul trono di Cintra.

371

00:24:31 --> 00:24:35
È una principessa, Geralt.
E le principesse fanno questo.

372

00:24:35 --> 00:24:39
Si siedono sui loro bei troni,
fanno figli e governano regni.

373

00:24:39 --> 00:24:41
Ed è quello che vuole Ciri.

374

00:24:41 --> 00:24:45
Fare la pedina negli intrighi politici
di Vizimir e Dijkstra?

375
00:24:45 --> 00:24:46
- No.
- No, infatti.

376
00:24:46 --> 00:24:49
- Continuiamo così.
- Anche la neutralità ha degli effetti.

377
00:24:49 --> 00:24:54
Li stiamo già vedendo, Ranuncolo.
E non solo su Ciri.

378
00:24:55 --> 00:24:58
Pensavo che, nascondendola,
avrebbero smesso di cercarla.

379
00:24:59 --> 00:25:01
Invece ora usano altri al suo posto.

380
00:25:01 --> 00:25:03
E continueranno a farlo.

381
00:25:03 --> 00:25:07
Perché è questo che fanno
le persone di potere.

382
00:25:08 --> 00:25:09
Ma lei non è un witcher.

383
00:25:10 --> 00:25:12
E di certo non è una strega di Aretuza,

384
00:25:12 --> 00:25:17

che attinge potere da pietre,
foglie di canapa,

385

00:25:17 --> 00:25:20
piante o qualsiasi cosa faccia Yennefer.

386

00:25:20 --> 00:25:22
È una principessa.

387

00:25:22 --> 00:25:24
E dovresti fidarti di lei.

388

00:25:26 --> 00:25:28
La sua fonte.

389

00:25:29 --> 00:25:30
La sua cosa?

390

00:25:33 --> 00:25:34
Hai ragione.

391

00:25:37 --> 00:25:38
Ho ragione.

392

00:25:40 --> 00:25:42
Questo sì che è preoccupante. Cosa?

393

00:25:48 --> 00:25:50
- Geralt.
- Devi svegliarti.

394

00:25:50 --> 00:25:52
- No.
- È troppo presto.

395

00:25:52 --> 00:25:54

- Mi senti?
- Comprometterai l'estrazione.

396
00:25:55 --> 00:25:59
Dicevi che c'è sempre una fonte.
Cosa intendevi?

397
00:26:00 --> 00:26:02
Una fonte di cosa?

398
00:26:03 --> 00:26:03
Magia.

399
00:26:05 --> 00:26:06
Sai dirmi come ti chiami?

400
00:26:08 --> 00:26:09
Teryn.

401
00:26:09 --> 00:26:13
Bene.
Qualcosa ha ingarbugliato la tua mente.

402
00:26:15 --> 00:26:16
Ricordi cos'è successo?

403
00:26:20 --> 00:26:22
Mi hanno trascinato via.

404
00:26:22 --> 00:26:23
Sì.

405
00:26:24 --> 00:26:25
È stato un uomo.

406
00:26:26 --> 00:26:28

- Con una cicatrice?
- Attento, Geralt.

407

00:26:28 --> 00:26:32
C'era anche lui, a volte.

408

00:26:34 --> 00:26:37
E la donna con la voce buffa.

409

00:26:38 --> 00:26:40
Loro aiutavano l'uomo.

410

00:26:41 --> 00:26:43
L'uomo, lui...

411

00:26:45 --> 00:26:47
mi ha sempre fatto paura.

412

00:26:48 --> 00:26:49
Lo conoscevi già.

413

00:26:50 --> 00:26:51
A scuola.

414

00:26:53 --> 00:26:54
Ad Aretuza.

415

00:26:59 --> 00:27:01
Dobbiamo riaddormentarla.

416

00:27:01 --> 00:27:03
- Mi serve un nome.
- Prendo altro elisir!

417

00:27:03 --> 00:27:06
- Va tutto bene. Devi solo dircelo.

- Come si chiama?

418

00:27:17 --> 00:27:18

Stupido witcher.

419

00:27:18 --> 00:27:21

Sei spacciato
e non te ne rendi neanche conto.

420

00:27:22 --> 00:27:25

Io sono il destino di Cirilla.

421

00:27:25 --> 00:27:27

Tremate,

422

00:27:27 --> 00:27:31

perché il Distruttore dei Popoli
sta arrivando.

423

00:27:35 --> 00:27:36

Anika?

424

00:27:42 --> 00:27:44

Geralt!

425

00:27:44 --> 00:27:46

Ranuncolo, l'amuleto!

426

00:27:47 --> 00:27:48

No, Teryn.

427

00:27:48 --> 00:27:49

Ranuncolo!

428

00:27:52 --> 00:27:53

Geralt!

429
00:28:13 --> 00:28:15
Accorrete!

430
00:28:15 --> 00:28:17
Accorrete!

431
00:28:17 --> 00:28:18
Guardate coi vostri occhi

432
00:28:18 --> 00:28:22
la creatura più spaventosa
mai creata dagli dèi!

433
00:28:22 --> 00:28:27
Un basilisco vivo,
terrore velenoso dei deserti zerrikaniani.

434
00:28:27 --> 00:28:30
Un insaziabile mangiatore di uomini.
Solo 15 pezzi.

435
00:28:30 --> 00:28:31
Te l'ho detto.

436
00:28:31 --> 00:28:34
Sono 15 pezzi, sì.
Ehi, tu, levati di torno.

437
00:28:34 --> 00:28:36
Quindici pezzi. Forza.
Date i soldi al ragazzo.

438
00:28:37 --> 00:28:38
Entrate e divertitevi.

439

00:28:38 --> 00:28:41
Da questa parte. Godetevi lo spettacolo.

440
00:28:41 --> 00:28:44
Esatto, 15 pezzi.

441
00:28:46 --> 00:28:47
Forza, sbrigatevi!

442
00:28:47 --> 00:28:51
Attenta, queste bestie
sono notoriamente imprevedibili.

443
00:28:51 --> 00:28:53
Ne ho affrontate molte.

444
00:28:59 --> 00:29:02
- La gabbia è piccola.
- Forse è un cucciolo.

445
00:29:02 --> 00:29:05
Sarebbe una fregatura.
Quanto potrà essere spaventoso?

446
00:29:06 --> 00:29:07
Non ne hai idea.

447
00:29:08 --> 00:29:10
Sono davvero imprevedibili.

448
00:29:11 --> 00:29:15
- E questo porta guai.
- Che c'è di male in qualche guaio?

449
00:29:16 --> 00:29:17
Molto, nella mia esperienza.

450
00:29:19 --> 00:29:20
Sembra una sfida.

451
00:29:26 --> 00:29:30
Signore e signori,

452
00:29:32 --> 00:29:35
ecco a voi il re di tutti i serpenti.

453
00:29:35 --> 00:29:37
È un mostro estremamente raro.

454
00:29:38 --> 00:29:39
Nasce da un uovo

455
00:29:40 --> 00:29:43
deposto da un gallo sporcaccione

456
00:29:44 --> 00:29:46
che porge il culo agli altri galli,

457
00:29:46 --> 00:29:50
manco fosse una chioccia arrapata!

458
00:29:51 --> 00:29:54
Chicchirichì!

459
00:29:55 --> 00:29:57
Et voilà!

460
00:29:58 --> 00:30:00
Un uovo che deve essere covato

461
00:30:00 --> 00:30:04
da centoun serpenti velenosi.

462

00:30:05 --> 00:30:08
Non vi avvicinate, brava gente.

463

00:30:08 --> 00:30:12
- Può avvelenarvi col solo fiato.
- Quello non è un basilisco.

464

00:30:17 --> 00:30:19
Quando il basilisco esce dall'uovo,

465

00:30:19 --> 00:30:22
divora i serpenti nel nido
e ne assorbe il veleno.

466

00:30:22 --> 00:30:25
E quando un cavaliere
lo trafigge con la spada,

467

00:30:25 --> 00:30:29
il veleno scorre sulla lama
e uccide sul colpo il cavaliere!

468

00:30:29 --> 00:30:32
- È una menzogna bella e buona.
- È la verità, invece.

469

00:30:33 --> 00:30:37
Per questo muoiono solo
se vedono il proprio riflesso.

470

00:30:37 --> 00:30:38
Esatto, signore.

471

00:30:38 --> 00:30:40
- Ferma.
- Quella è una viverna.

472

00:30:40 --> 00:30:45
È giovane e sta morendo di fame
perché la tenete in questa gabbia!

473

00:30:47 --> 00:30:49
Se lo spettacolo non è di tuo gradimento,

474

00:30:49 --> 00:30:52
perché non ti levi di torno e stai zitta?

475

00:31:31 --> 00:31:33
Ehi, stupida ragazzina!

476

00:31:35 --> 00:31:38
La ragazza è sotto la tutela
della banca Giancardi.

477

00:31:38 --> 00:31:40
Ricordati il nome, stronzo.

478

00:31:48 --> 00:31:49
Dov'è il coltello?

479

00:31:57 --> 00:31:58
Prendi!

480

00:32:06 --> 00:32:09
Lasciala stare, cane diabolico!

481

00:32:12 --> 00:32:16
Mi hai salvata, prode cavaliere!
C'è un eroe tra di noi!

482

00:32:16 --> 00:32:18
- Ci ha salvati tutti!

- Davvero?

483

00:32:19 --> 00:32:22

- Esatto!

- Devo andarmene.

484

00:32:22 --> 00:32:25

Incredibile, cazzo!

Mi hai visto colpire quel tizio?

485

00:32:25 --> 00:32:28

- Yennefer mi ucciderà.

- Mi licenzieranno, ma non importa!

486

00:32:28 --> 00:32:29

Dove cazzo sono i miei soldi?

487

00:32:29 --> 00:32:32

- Potrei diventare un combattente!

- I soldi!

488

00:32:32 --> 00:32:33

Ehi, cercaguai!

489

00:32:37 --> 00:32:39

Te la sei cavata bene.

490

00:32:41 --> 00:32:43

Merda.

491

00:32:44 --> 00:32:46

Devo andare. Grazie.

492

00:32:46 --> 00:32:49

- Dove vai?

- Auguri per la tua nuova carriera!

493

00:32:53 --> 00:32:55
[Lingua Antica]

494

00:33:04 --> 00:33:05
Dove sei, Yennefer?

495

00:33:08 --> 00:33:09
[Lingua Antica]

496

00:33:11 --> 00:33:14
Un'altra fuggitiva.
Ti sei divertita, ora basta.

497

00:33:14 --> 00:33:16
Levami le mani di dosso!

498

00:33:17 --> 00:33:20
Per te sono la signora Laux-Antille.

499

00:33:20 --> 00:33:23
Pulirai i bagni per la tua impertinenza.

500

00:33:23 --> 00:33:24
Ci penso io.

501

00:33:24 --> 00:33:25
Yen.

502

00:33:25 --> 00:33:27
Cosa ci fai qui?

503

00:33:29 --> 00:33:33
L'ho portata a ricevere un'istruzione,
cosa di cui ha chiaramente bisogno.

504

00:33:34 --> 00:33:35
Perdonala, Rita.

505
00:33:40 --> 00:33:41
Allora è lei.

506
00:33:45 --> 00:33:46
Non guardare lei.

507
00:33:49 --> 00:33:50
Guarda me.

508
00:33:53 --> 00:33:56
Non osare distogliere lo sguardo da me.

509
00:34:04 --> 00:34:06
Basta con le presentazioni.

510
00:34:07 --> 00:34:11
Per scusarmi per la sua sfrontatezza,
permettetemi di viziarmi un po'.

511
00:34:12 --> 00:34:13
Sì, mi annoio a morte.

512
00:34:13 --> 00:34:15
Alla piscina dell'Airone d'Argento?

513
00:34:16 --> 00:34:19
Non rifiuto un po' di divertimento.

514
00:34:29 --> 00:34:31
Giù le mani. Lui è mio.

515
00:34:33 --> 00:34:36
Non pensavo di usare le mani.

516

00:34:41 --> 00:34:43
'Fanculo la magia, restiamo qui.

517

00:34:48 --> 00:34:52
Se questo posto chiudesse,
raderò al suolo questa cazzo di città.

518

00:34:53 --> 00:34:54
Ehi, tu!

519

00:34:56 --> 00:35:00
Ormai le novizie sono inutili.
Non come quando eravamo giovani noi.

520

00:35:03 --> 00:35:04
Dov'è il vino?

521

00:35:04 --> 00:35:07
Mi sorprende
che tu ne senta ancora il sapore.

522

00:35:07 --> 00:35:09
Mi stai dando dell'ubriacona?

523

00:35:09 --> 00:35:11
Meglio che essere una traditrice.

524

00:35:13 --> 00:35:15
Dimmi, Yennefer.

525

00:35:15 --> 00:35:17
Le voci sui witcher sono vere?

526

00:35:18 --> 00:35:21
Le mutazioni li rendono impotenti?

527

00:35:21 --> 00:35:24
- Ti scopi un witcher?
- Atroce, vero?

528

00:35:25 --> 00:35:28
Quasi quanto le tue maniere.

529

00:35:29 --> 00:35:33
Invece di pensare al passato,
dovremmo concentrarci sul futuro.

530

00:35:34 --> 00:35:37
- Volevo del rosso.
- Qui, grazie.

531

00:35:38 --> 00:35:39
Ce lo meritiamo,

532

00:35:39 --> 00:35:42
dopo tutti i tumulti politici
che abbiamo calmato.

533

00:35:44 --> 00:35:45
Tumulti creati da altri.

534

00:35:48 --> 00:35:52
Stupida principessa di Cintra.
Cos'avrà di tanto speciale?

535

00:35:55 --> 00:35:57
Ragazza, il vino! Forza.

536

00:35:58 --> 00:35:59
Prenditelo da sola.

537

00:36:05 --> 00:36:10
Combinerebbe solo un disastro.
E poi so io dov'è la roba buona.

538
00:36:16 --> 00:36:19
- Che problema hai?
- Taci, prima di rovinare tutto.

539
00:36:19 --> 00:36:22
Non posso rovinare
qualcosa che è già marcio!

540
00:36:22 --> 00:36:24
Questo posto, queste donne... È orribile!

541
00:36:25 --> 00:36:27
Questo posto? Qui non sei una principessa.

542
00:36:28 --> 00:36:30
Sei una novizia.
E sarai trattata come tale.

543
00:36:30 --> 00:36:32
Non fare la viziata.

544
00:36:33 --> 00:36:35
Non voglio farlo.

545
00:36:35 --> 00:36:37
Neanch'io.

546
00:36:38 --> 00:36:43
Domani dovrò implorare perdono
davanti alla Confraternita.

547
00:36:43 --> 00:36:44
E lo farò.

548

00:36:44 --> 00:36:48
Aretuza è il luogo migliore
per proteggerti da chi ti dà la caccia.

549

00:36:48 --> 00:36:50
Per essere entrambe al sicuro.

550

00:36:51 --> 00:36:54
- A volte devi stare al gioco.
- A che scopo?

551

00:36:55 --> 00:36:59
Tissaia mi trasformerà in un'anguilla,
se dovessi fallire?

552

00:36:59 --> 00:37:04
E se diventassi una maga dotta e potente,
lascerai che mi raschi via le budella

553

00:37:04 --> 00:37:07
e mi renda insulsa e avida
come le tue amiche?

554

00:37:07 --> 00:37:10
Tissaia è una delle maghe più potenti
di questo Continente!

555

00:37:10 --> 00:37:13
Sii onorata di poter imparare da lei.

556

00:37:17 --> 00:37:19
Solo perché ti ha salvata,

557

00:37:20 --> 00:37:22
non significa
che le devi tutta la tua vita.

558

00:37:24 --> 00:37:26
Mi hai detto di non scusarmi
per il mio potere,

559

00:37:27 --> 00:37:29
eppure tu non sembri fare altro.

560

00:37:30 --> 00:37:33
Vuoi diventare una grande sovrana?
Vuoi cambiare il mondo?

561

00:37:34 --> 00:37:38
Per farlo dovrai avere a che fare
con un sacco gente avida e insulsa!

562

00:37:43 --> 00:37:44
Io non sono Geralt.

563

00:37:45 --> 00:37:46
Questa non è Kaer Morhen.

564

00:37:47 --> 00:37:50
Qui devo essere questa versione di me.

565

00:37:50 --> 00:37:54
Trova una versione di te
che possa accettarlo.

566

00:37:54 --> 00:37:59
So benissimo che non sei Geralt.
Lui non si venderebbe l'anima così.

567

00:38:21 --> 00:38:22
Va tutto bene.

568

00:38:26 --> 00:38:27
Grazie a Otto.

569

00:38:28 --> 00:38:31
Ha preparato la pozione in un lampo.

570

00:38:32 --> 00:38:33
Gli hai insegnato bene.

571

00:38:34 --> 00:38:36
Come fece Visenna con me.

572

00:38:43 --> 00:38:44
Ha sofferto?

573

00:38:47 --> 00:38:50
L'hanno presa per un'elfa
mentre aiutava qualcuno.

574

00:38:52 --> 00:38:54
L'hanno picchiata brutalmente.

575

00:38:57 --> 00:39:00
Ti fa sentire meglio o peggio?

576

00:39:01 --> 00:39:03
Non volevo che soffrisse.

577

00:39:05 --> 00:39:09
- Solo che sapesse cos'aveva fatto.
- Lo sapeva.

578

00:39:09 --> 00:39:13
L'amore per un figlio
costringe a fare le scelte più difficili.

579

00:39:14 --> 00:39:16
Impossibili, perfino.

580
00:39:18 --> 00:39:21
E spesso ci perseguitano
per tutta la vita.

581
00:39:30 --> 00:39:32
Ho dei ricordi di quand'eravamo insieme.

582
00:39:37 --> 00:39:39
Lei odorava di carboni ardenti

583
00:39:40 --> 00:39:44
per le notti passate
ad attizzare quei miseri fuocherelli.

584
00:39:48 --> 00:39:49
Ricordo una gran fame.

585
00:39:50 --> 00:39:53
E il suo stomaco
che brontolava il doppio del mio.

586
00:39:55 --> 00:39:57
Usava la magia

587
00:39:58 --> 00:40:01
per creare pasti elaborati
che non potevamo permetterci.

588
00:40:08 --> 00:40:10
Avrei fatto di tutto per farla sorridere.

589
00:40:13 --> 00:40:14
Eppure...

590

00:40:16 --> 00:40:18
Quando mi abbandonò,

591

00:40:19 --> 00:40:20
era malata.

592

00:40:23 --> 00:40:26
Voleva dell'acqua, così andai a prenderla.

593

00:40:26 --> 00:40:28
Quando tornai,

594

00:40:30 --> 00:40:31
lei non c'era più.

595

00:40:34 --> 00:40:35
La chiamai.

596

00:40:39 --> 00:40:40
Ma non c'era.

597

00:40:42 --> 00:40:44
Ha fatto del suo meglio.

598

00:40:45 --> 00:40:48
Per salvarti, ha dovuto lasciarti andare.

599

00:40:50 --> 00:40:53
- Non sarà stata l'unica possibilità.
- Non lo era.

600

00:40:55 --> 00:40:56
Ma lei ha scelto così.

601

00:40:57 --> 00:41:00

Ora anche tu
devi fare una scelta impossibile.

602

00:41:00 --> 00:41:02
Non abbandonerò Ciri.

603

00:41:03 --> 00:41:05
A costo di rimetterci la vita.

604

00:41:11 --> 00:41:11
Teryn.

605

00:41:14 --> 00:41:17
Può restare qui
mentre trovo il modo di aiutarla?

606

00:41:18 --> 00:41:20
- Naturalmente.
- Grazie.

607

00:41:21 --> 00:41:22
Dove andrai?

608

00:41:25 --> 00:41:26
Ad Aretuza.

609

00:41:38 --> 00:41:39
Stai bene?

610

00:41:40 --> 00:41:41
No.

611

00:41:45 --> 00:41:46
La magia è una cosa,

612

00:41:48 --> 00:41:49

ma la politica...

613

00:41:50 --> 00:41:55

Anche se tornassi nella Confraternita
e la facessi addestrare, hai ragione tu.

614

00:41:55 --> 00:41:58

È al centro della guerra che verrà.

615

00:41:59 --> 00:42:02

I maghi tengono i re
sotto controllo da secoli.

616

00:42:04 --> 00:42:05

Troveremo un modo.

617

00:42:05 --> 00:42:07

La tossicità è contagiosa.

618

00:42:09 --> 00:42:13

I re si sono messi l'uno contro l'altro.
Quando succederà ai maghi?

619

00:42:14 --> 00:42:17

Se vogliamo unire il Nord,
dobbiamo essere uniti.

620

00:42:21 --> 00:42:22

Un conclave.

621

00:42:24 --> 00:42:24

Cosa?

622

00:42:26 --> 00:42:28

Convochiamo un conclave dei maghi.

623

00:42:29 --> 00:42:33
- L'ultimo è stato prima di Sodden.
- E poi c'è stata la guerra.

624
00:42:33 --> 00:42:35
Stavolta sarà diverso.

625
00:42:35 --> 00:42:40
Anziché cedere a litigi e zizzania,
ci concentreremo sulla fiducia.

626
00:42:40 --> 00:42:41
La coesione.

627
00:42:47 --> 00:42:49
Anche questo è merito della ragazza?

628
00:42:49 --> 00:42:52
Se vogliamo sperare
che i sovrani ci ascoltino,

629
00:42:53 --> 00:42:56
dobbiamo trovare
una versione migliore di noi.

630
00:42:59 --> 00:43:01
Io voglio provarci.

631
00:43:02 --> 00:43:03
E tu?

632
00:43:23 --> 00:43:24
Geralt.

633
00:43:24 --> 00:43:26
Geralt, dove sei?

634

00:43:27 --> 00:43:29
Geralt, dove sei?

635

00:43:30 --> 00:43:31
Dove sei?

636

00:43:36 --> 00:43:38
Ci rivedremo presto.

637

00:43:40 --> 00:43:43
Capisco la tua preoccupazione,
ma ormai ho deciso.

638

00:43:43 --> 00:43:46
Questa storia di Cirilla
è troppo complicata.

639

00:43:47 --> 00:43:49
Sono d'accordo, Maestà.

640

00:43:49 --> 00:43:52
Ma trattare con Nilfgaard
non è la risposta.

641

00:43:53 --> 00:43:55
La regina è forte e caparbia.

642

00:43:55 --> 00:43:56
Come un toro.

643

00:43:56 --> 00:43:58
E Radovid vuole compiacervi.

644

00:43:58 --> 00:44:00
Ma voi tre siete troppo importanti

645
00:44:00 --> 00:44:03
per perdere tempo
con le minuzie dei servizi segreti.

646
00:44:04 --> 00:44:05
Cosa suggerisci?

647
00:44:06 --> 00:44:10
Spero di non disturbare.
Hanno lasciato questo al mio servitore.

648
00:44:11 --> 00:44:12
È per te.

649
00:44:14 --> 00:44:15
Un regalo?

650
00:44:20 --> 00:44:24
Da parte di Nilfgaard.
Te l'ho detto, Dijkstra, non sono così m...

651
00:44:34 --> 00:44:37
Voglio guardie ovunque.
Nessuno deve entrare o uscire!

652
00:44:37 --> 00:44:39
Fate perlustrare il perimetro.

653
00:44:39 --> 00:44:41
E portatemi il servitore di Radovid!

654
00:44:42 --> 00:44:43
Con me, forza!

655
00:44:44 --> 00:44:46
Guardie! Ci sono degli intrusi!

656

00:44:46 --> 00:44:50

Ve lo giuro,
non permetterò che la facciano franca.

657

00:44:52 --> 00:44:54

- Venite.
- Coprite il perimetro!

658

00:44:55 --> 00:44:57

- Al cancello!
- Seguitemi!

659

00:44:58 --> 00:45:00

- No.
- Forza, veloci!

660

00:45:01 --> 00:45:03

- Porta il re nelle sue stanze.
- Sì.

661

00:45:27 --> 00:45:28

Voi due...

662

00:45:30 --> 00:45:33

Tutti quei discorsi
su come usare la regina.

663

00:45:35 --> 00:45:36

Siete stati tu e Filippa.

664

00:45:38 --> 00:45:40

Non la farete franca.

665

00:45:41 --> 00:45:42

È alto tradimento.

666

00:45:44 --> 00:45:47
- Lo dirò a mio fratello.
- Cosa, di preciso?

667

00:45:48 --> 00:45:52
Che la sua forte e caparbia regina,
che riposi in pace,

668

00:45:52 --> 00:45:56
tramava contro di lui
e meritava di essere assassinata?

669

00:45:58 --> 00:45:59
Sotto i tuoi occhi?

670

00:46:00 --> 00:46:02
- Si fidava di te.
- Lo fa ancora.

671

00:46:05 --> 00:46:06
Si fida di me.

672

00:46:07 --> 00:46:08
Ora più che mai.

673

00:46:10 --> 00:46:12
Sono il suo primo consigliere.

674

00:46:12 --> 00:46:17
Mentre tu sei un imbecille
debole e incapace

675

00:46:17 --> 00:46:20
che gli ha consegnato
la testa di sua moglie.

676

00:46:21 --> 00:46:23
Ora che ci penso,

677

00:46:23 --> 00:46:26
e se fossi coinvolto anche tu
nel suo tradimento?

678

00:46:29 --> 00:46:32
Vuoi aiutarci?
Torna a godere dei vizi della corte

679

00:46:32 --> 00:46:36
finché non sarai abbastanza sbronzo
da scordare questa tragedia.

680

00:46:36 --> 00:46:38
E tieni la bocca chiusa.

681

00:46:40 --> 00:46:43
O la prossima testa che rotolerà
sarà la tua.

682

00:47:23 --> 00:47:24
Respira.

683

00:47:26 --> 00:47:27
Respira.

684

00:47:50 --> 00:47:51
Basta così.

685

00:48:00 --> 00:48:02
Vorrei che ci fossi stata, oggi.

686

00:48:03 --> 00:48:08
Sapevo che Hedwig aveva il collo tozzo,
ma che fatica mozzarlo.

687

00:48:13 --> 00:48:16
Chissà cos'ha pensato Dijkstra
della mia opera.

688

00:48:18 --> 00:48:20
Chi si aspetterebbe
una testa in una scatola?

689

00:48:22 --> 00:48:23
Non ha senso.

690

00:48:24 --> 00:48:27
Emhyr usa i maghi come carne da macello,
non come emissari.

691

00:48:29 --> 00:48:31
La donna che hai visto
non ha mosso la bocca.

692

00:48:32 --> 00:48:34
A questo mondo c'è di tutto.

693

00:48:35 --> 00:48:37
O forse ha usato la telepatia.

694

00:48:41 --> 00:48:43
Come ha fatto a entrare nel palazzo,

695

00:48:43 --> 00:48:46
superando
i miei incantesimi di protezione?

696

00:48:47 --> 00:48:49
Forse ha usato un portale speciale.

697

00:48:52 --> 00:48:53
I portali sono portali.

698
00:48:55 --> 00:48:56
Ho visto i tuoi.

699
00:48:59 --> 00:49:01
Questo era diverso.

700
00:49:01 --> 00:49:06
Era un vortice nero
fatto di pura inquietudine.

701
00:49:09 --> 00:49:11
Il mago che comanda Rience...

702
00:49:13 --> 00:49:15
lavora per Nilfgaard.

703
00:49:17 --> 00:49:18
Cazzo.

704
00:49:21 --> 00:49:25
L'unico motivo
per cui ho accettato questo lavoro

705
00:49:25 --> 00:49:28
è che avevi negato
di lavorare per Nilfgaard.

706
00:49:28 --> 00:49:30
Infatti. Lavoro per il mio padrone.

707
00:49:30 --> 00:49:32
Che lavora per Nilfgaard, cazzo!

708

00:49:32 --> 00:49:36
Non agitarti tanto, Rience.
Ti fa sembrare ancora più brutto.

709
00:49:37 --> 00:49:42
E il mio padrone lavora con Nilfgaard,
non per Nilfgaard.

710
00:49:42 --> 00:49:45
La Fiamma Bianca non è altro che un mezzo.

711
00:49:45 --> 00:49:47
Un pezzetto di un mosaico più grande.

712
00:49:48 --> 00:49:50
Rilassa quella tua orribile faccina.

713
00:49:51 --> 00:49:53
Almeno io ce l'ho ancora, la faccia.

714
00:49:55 --> 00:49:58
Al contrario di te.

715
00:50:00 --> 00:50:03
Digli che sono stanco
di essere tenuto all'oscuro.

716
00:50:04 --> 00:50:06
Se vuole che esegua il suo piano,

717
00:50:08 --> 00:50:10
dovrà esaudire la mia richiesta.

718
00:50:15 --> 00:50:19
[Lingua Antica]

719

00:50:33 --> 00:50:36
Sei esausta.

720
00:50:36 --> 00:50:39
- Devi mangiare.
- Non finché non mangiano loro.

721
00:50:41 --> 00:50:42
Ci sono notizie?

722
00:50:42 --> 00:50:46
Girava voce che fosse a Maribor,
ma non ne è venuto fuori nulla.

723
00:50:48 --> 00:50:49
E Gallatin?

724
00:50:49 --> 00:50:53
È diretto a Xintrea con i generali umani.

725
00:50:54 --> 00:50:56
Forse sarebbe saggio considerare

726
00:50:57 --> 00:50:58
un piano di fuga.

727
00:51:00 --> 00:51:03
Non fuggirò.
Preferisco morire, Filavandrel.

728
00:51:08 --> 00:51:13
Non mi manca lo snobismo della città,
ma le comodità sì.

729
00:51:14 --> 00:51:16
La tua Fiamma Bianca
è un buon padrone di casa.

730

00:51:18 --> 00:51:22

Non credo sia difficile far colpo
su un elfo babbeo come te.

731

00:51:22 --> 00:51:27

Meglio essere un babbeo invitato a palazzo
che un ricco stronzo bandito da esso.

732

00:51:27 --> 00:51:31

Non è giusto, ho perso la mia fortuna
ben prima di essere cacciato.

733

00:51:34 --> 00:51:36

Era mio padre a essere nobile.

734

00:51:37 --> 00:51:41

Mi credeva simile ai miei fratelli,
un diplomatico.

735

00:51:42 --> 00:51:45

Ma io ero impulsivo,
irascibile, non ragionavo.

736

00:51:45 --> 00:51:48

- Per questo mi piace combattere.
- Ma non mi dire.

737

00:51:48 --> 00:51:53

Visto che ormai siamo abbastanza amici
da raccontarci storie personali,

738

00:51:53 --> 00:51:56

da ragazzini saremmo andati d'accordo.

739

00:51:56 --> 00:51:59

Forse avremmo incendiato qualche città

per sbaglio, ma comunque...

740

00:52:06 --> 00:52:10

Quando l'Usurpatore prese Nilfgaard,
rese schiavi mio padre e i miei fratelli.

741

00:52:11 --> 00:52:15

Li temeva, temeva la loro forza
e aveva paura che si vendicassero,

742

00:52:16 --> 00:52:19

mentre io ero solo un ragazzino.

743

00:52:19 --> 00:52:22

Ero troppo debole per essere un problema.

744

00:52:22 --> 00:52:24

Fui lasciato a morire di fame.

745

00:52:24 --> 00:52:27

Cahir, ti ho visto andare in battaglia

746

00:52:27 --> 00:52:31

con poco più di una corazza
di ossa di pollo e una spada di legno.

747

00:52:31 --> 00:52:33

'Fanculo l'Usurpatore.

748

00:52:33 --> 00:52:34

Era un idiota.

749

00:52:34 --> 00:52:38

È ciò che disse la Fiamma Bianca
quando venne a liberarmi.

750

00:52:39 --> 00:52:42
"L'Usurpatore ha sbagliato
a lasciarti andare,

751
00:52:42 --> 00:52:44
perché tu sei il più forte di tutti."

752
00:52:44 --> 00:52:47
Sì, sei forte per essere un mingherl...

753
00:53:04 --> 00:53:06
Perdonami.

754
00:53:07 --> 00:53:08
È così che doveva andare.

755
00:54:37 --> 00:54:39
Cirilla.

756
00:54:44 --> 00:54:47
Cirilla.

757
00:54:52 --> 00:54:54
No. Siete fantasmi, cadaveri.

758
00:54:54 --> 00:54:59
Sì, noi siamo cadaveri,
ma tu sei la morte stessa!

759
00:55:05 --> 00:55:07
Unisciti a noi.

760
00:55:26 --> 00:55:27
Mi hai trovata.

761
00:55:55 --> 00:55:56
Erano reali.

THE WITCHER



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.